

**Protocol referitor la  
Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a  
mărcilor  
adoptat la Madrid la 27 iunie 1989**

**Lista articolelor Protocolului**

- Articolul 1:       Aparținerea la Uniunea de la Madrid
- Articolul 2:       Obținerea protecției prin înregistrarea  
                      internațională
- Articolul 3:       Cererea internațională
- Articolul 3bis:    Efectul teritorial
- Articolul 3ter:    Solicitarea de "extindere teritorială"
- Articolul 4:       Efectele înregistrării internaționale
- Articolul 4bis:    Inlocuirea unei înregistrări naționale sau regionale cu  
                      o înregistrare internațională
- Articolul 5:       Refuzul și invalidarea efectelor înregistrării  
                      internaționale față de unele părți contractante
- Articolul 5bis:    Piese justificative privind legitimitatea de folosire a  
                      unor elemente ale mărcii
- Articolul 5ter:    Copia mențiunilor care apar în registrul internațional;  
                      cercetări de anterioritate; extrase din registrul  
                      internațional



- Articolul 6: Durata validității înregistrării internaționale;  
dependența și independența înregistrării internaționale
- Articolul 7: Reînnoirea înregistrării internaționale
- Articolul 8: Taxe pentru cererea internațională și înregistrarea  
internațională
- Articolul 9: Inscrierea unei schimbări de titular a înregistrării  
internaționale
- Articolul 9bis: Unele înscrieri privind o înregistrare internațională
- Articolul 9ter: Taxe pentru unele înscrieri
- Articolul 9quater: Oficiu comun al mai multor State contractante
- Articolul 9quinquies: Transformarea unei înregistrări internaționale în  
cereri naționale sau regionale
- Articolul 9sexies: Protecția Aranjamentului de la Madrid (Stockholm)
- Articolul 10: Adunarea
- Articolul 11: Biroul internațional
- Articolul 12: Finanțe
- Articolul 13: Modificarea unor articole ale Protocolului
- Articolul 14: Modalități de a deveni parte la Protocol; intrarea în  
vigoare
- Articolul 15: Denunțarea
- Articolul 16: Semnătura; limbi oficiale; funcții de depozitar



## **Articolul 1**

### **Apartenența la Uniunea de la Madrid**

Statele care sunt parte la prezentul Protocol ( denumite în cele ce urmează "State contractante"), chiar dacă nu sunt parte la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor revizuit la Stockholm în 1967 și modificat în 1979 ( denumit în cele ce urmează "Aranjamentul de la Madrid(Stockholm)", și organizațiile menționate la articolul 14.1)b) care sunt parte la prezentul Protocol (denumite în cele ce urmează "organizațiile contractante") sunt membre ale aceleași Uniuni la care sunt membre țările care sunt parte la Aranjamentul de la Madrid(Stockholm). In prezentul Protocol, expresia "părți contractante" desemnează atât Statele contractante cât și organizațiile contractante.

## **Articolul 2**

### **Obținerea protecției prin înregistrarea internațională**

1) In cazul în care o cerere de înregistrare a unei mărci a fost depusă la Oficiul unei părți contractante, sau în cazul în care o marcă a fost înregistrată în registrul Oficiului unei părți contractante, persoana care este solicitantul acestei cereri (denumită în cele ce urmează "cererea de bază") sau titularul acestei înregistrări (denumită în cele ce urmează



"înregistrarea de bază") poate, sub rezerva dispozițiilor prezentului Protocol, să asigure protecția mărcii sale pe teritoriul părților contractante, obținând înregistrarea acestei mărci în registrul Biroului internațional al Organizației Mondiale de Proprietate Intelectuală (denumite în cele ce urmează respectiv "înregistrarea internațională", "registrul internațional", "Biroul internațional" și "Organizația"), sub rezerva că,

i) în cazul în care cererea de bază a fost depusă la Oficiul unui Stat contractant sau în cazul în care înregistrarea de bază a fost efectuată de un astfel de Oficiu, persoana care este solicitantul acestei cereri sau titularul acestei înregistrări, să fie un resortisant al aceluși Stat contractant sau să fie domiciliat, sau să aibă o întreprindere industrială sau comercială efectivă și serioasă în respectivul Stat contractant;

ii) în cazul în care cererea de bază a fost depusă la Oficiul unei organizații contractante sau în cazul în care înregistrarea de bază a fost efectuată de un astfel de Oficiu, persoana care este solicitantul acestei cereri sau titularul acestei înregistrări să fie resortisantul unui Stat membru al acestei organizații contractante sau să fie domiciliat, sau să aibă o întreprindere industrială sau comercială efectivă și serioasă pe teritoriul respectivei organizații contractante.

2) Cererea de înregistrare internațională (denumită în cele ce urmează "cererea internațională") trebuie să fie depusă la Biroul internațional prin intermediul Oficiului la care s-a depus cererea de bază sau prin



care s-a efectuat înregistrarea de bază (denumit în cele ce urmează "Oficiul de origine"), după caz.

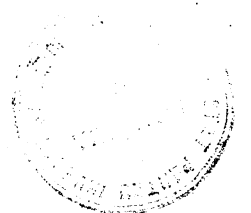
3) În prezentul Protocol, termenul "Oficiu" sau "Oficiu al unei părți contractante" desemnează oficiul care este însărcinat, în numele unei părți contractante, cu înregistrarea mărcilor, și termenul "mărci" desemnează atât mărcile de produse cât și mărcile de servicii.

4) În prezentul Protocol, se înțelege prin "teritoriu al unei părți contractante", în cazul în care partea contractantă este un Stat, teritoriul acestui Stat și, în cazul în care partea contractantă este o organizație interguvernamentală, teritoriul pe care se aplică tratatul constitutiv al acestei organizații interguvernamentale.

### **Articolul 3**

#### **Cererea internațională**

1) Orice cerere internațională făcută în baza prezentului Protocol va trebui să fie prezentată pe un formular prescris de regulamentul de execuție. Oficiul de origine va certifica că indicațiile care apar în cererea internațională corespund cu acelea care apar, în momentul certificării, în cererea de bază sau în înregistrarea de bază, după caz. În plus, respectivul Oficiu va indica,



i) în cazul unei cereri de bază, data și numărul acestei cereri,

ii) în cazul unei înregistrări de bază, data și numărul acestei înregistrări cât și data și numărul cererii din care provine înregistrarea de bază.

Oficiul de origine va indica, de asemenea, data cererii internaționale.

2) Solicitantul va trebui să indice produsele și serviciile pentru care este solicitată protecția mărcii, cât și, dacă este posibil, clasa sau clasele corespunzătoare, după clasificarea stabilită de Aranjamentul de la Nisa privind clasificarea internațională a produselor și serviciilor în scopul înregistrării mărcilor. Dacă solicitantul nu oferă această indicație, Biroul internațional va clasifica produsele și serviciile în clasele corespunzătoare respectivei clasificări. Indicarea claselor oferită de către solicitant va fi supusă unui control al Biroului internațional, control pe care îl va îndeplini în strânsă legătură cu Oficiul de origine. În caz de neînțelegere între respectivul Oficiu și Biroul internațional, avizul acestuia din urmă va fi hotărâtor.

3) Dacă solicitantul revendică culoarea ca element distinctiv al mărcii sale, el va trebui

i) să declare acest lucru și să însoțească cererea sa internațională cu o mențiune care să indice culoarea sau combinația de culori revendicată;



ii) să atașeze la cererea sa internațională exemplare în culori ale respectivei mărci, care vor fi anexate la notificările făcute de Biroul internațional; numărul acestor exemplare va fi fixat de către regulamentul de execuție.

4) Biroul internațional va înregistra imediat mărcile depuse conform articolului 2. Înregistrarea internațională va avea data la care cererea internațională a fost primită de Oficiul de origine cu condiția ca cererea internațională să fi fost primită de Biroul internațional în termenul de două luni cu începere de la acea dată. Dacă cererea internațională nu a fost primită în acest termen, înregistrarea internațională va avea data la care respectiva cerere internațională a fost primită de Biroul internațional. Biroul internațional va notifica fără întârziere înregistrarea internațională Oficiilor interesate. Mărcile înregistrate în registrul internațional vor fi publicate într-o revistă periodică editată de Biroul internațional, pe baza indicațiilor conținute în cererea internațională.

5) În vederea publicității care trebuie făcută cu privire la mărcile înregistrate în registrul internațional, fiecare Oficiu va primi din partea Biroului internațional un număr de exemplare gratuite și un număr de exemplare cu preț redus ale respectivei reviste în condițiile fixate de Adunarea menționată la articolul 10 (denumită în cele ce urmează "Adunarea"). Această publicitate va fi considerată suficientă pentru toate părțile contractante, și nici-o altă publicitate nu va putea fi cerută din partea titularului înregistrării internaționale.



### **Articolul 3bis**

#### **Efectul teritorial**

Protecția care rezultă din înregistrarea internațională nu se va întinde la o parte contractantă decât la solicitarea persoanei care depune cererea internațională sau care este titularul înregistrării internaționale. Cu toate acestea, o astfel de solicitare nu poate fi făcută față de o parte contractantă al cărei Oficiu este Oficiul de origine.

### **Articolul 3ter**

#### **Solicitarea de "extindere teritorială"**

1) Orice solicitare de extindere la o parte contractantă a protecției care rezultă din înregistrarea internațională va trebui să facă obiectul unei mențiuni speciale în cererea internațională.

2) O solicitare de extindere teritorială poate fi făcută, de asemenea, ulterior înregistrării internaționale. O astfel de solicitare va trebui să fie prezentată pe un formular prescris de regulamentul de execuție. Ea va fi imediat înscrisă de Biroul internațional, care va notifica fără întârziere această înscriere Oficiului sau Oficiilor interesate. Această înscriere va fi publicată în revista periodică a Biroului internațional. Această extindere teritorială va produce efecte de la data la care va fi înscrisă





în registrul internațional; ea va înceta să fie valabilă la data scadentă a înregistrării internaționale la care se referă.

#### **Articolul 4**

#### **Efectele înregistrării internaționale**

1)a) Cu începere de la data înregistrării sau înscrierii efectuate conform dispozițiilor articolelor 3 și 3ter, protecția mărcii în fiecare din părțile contractante interesate va fi aceeași ca și în cazul în care aceeași marcă ar fi fost depusă direct la Oficiul acelei părți contractante. Dacă nici-un refuz nu a fost notificat Biroului internațional conform articolului 5.1) și 2) sau dacă un refuz notificat conform respectivului articol a fost retras ulterior, protecția mărcii în partea contractantă interesată va fi, cu începere de la acea dată, aceeași ca și în cazul în care acea marcă ar fi fost înregistrată de Oficiul acelei părți contractante.

b) Indicarea claselor de produse și servicii prevăzută la articolul 3 nu leagă părțile contractante în ceea ce privește aprecierea întinderii protecției mărcii.

2) Orice înregistrare internațională se va bucura de dreptul de prioritate stabilit de articolul 4 al Convenției de la Paris privind protecția proprietății industriale, fără a fi necesară îndeplinirea formalităților prevăzute la litera d) a respectivului articol.



### **Articolul 4bis**

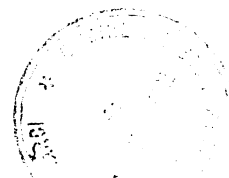
#### **Inlocuirea unei înregistrări naționale sau regionale printr-o înregistrare internațională**

1) In cazul în care o marcă care face obiectul unei înregistrări naționale sau regionale la Oficiul unei părți contractante face, de asemenea, și obiectul unei înregistrări internaționale și în cazul în care cele două înregistrări sunt înscrise pe numele aceleași persoane, se consideră că înregistrarea internațională înlocuiește înregistrarea națională sau regională, fără prejudiciul drepturilor dobândite prin acest din urmă fapt, sub rezerva ca

i) protecția care rezultă din înregistrarea internațională să se întindă la respectiva parte contractantă conform articolului 3ter.1) sau 2),

ii) toate produsele și serviciile enumerate în înregistrarea națională sau regională să fie, de asemenea, enumerate în înregistrarea internațională în ceea ce privește respectiva parte contractantă,

iii) extinderea sus-menționată să ia efect după data înregistrării naționale sau regionale.



2) Oficiul menționat la alineatul 1) este, la cerere, obligat să ia notă, în registrul său, de înregistrarea internațională.

## **Articolul 5**

### **Refuzul și invalidarea efectelor înregistrării internaționale față de unele părți contractante**

1) În cazul în care legislația aplicabilă o permite, Oficiul unei părți contractante căruia Biroul internațional i-a notificat o extindere a protecției care rezultă dintr-o înregistrare internațională la acea parte contractantă, conform articolului 3ter.1) sau 2), va avea posibilitatea de a declara într-o notificare de refuz că nu se poate acorda, în respectiva parte contractantă, protecția mărcii care face obiectul acelei extinderi. Un astfel de refuz nu se va putea baza decât pe motivele care ar fi aplicabile, în baza Convenției de la Paris privind protecția proprietății industriale, în cazul unei mărci depuse direct la Oficiul care notifică refuzul. Cu toate acestea, protecția nu se va putea refuza, chiar parțial, pentru singurul motiv că legislația aplicabilă nu ar autoriza înregistrarea decât într-un număr limitat de clase sau pentru un număr limitat de produse sau servicii.

2) a) Orice Oficiu care va dori să exercite acest drept va trebui să notifice refuzul său Biroului internațional, cu indicarea tuturor motivelor, în termenul prevăzut de legea care se aplică la acel Oficiu și cel mai



târziu, sub rezerva sub-alineatelor b) și c), înainte încheierii unui an cu începere de la data la care notificarea extinderii menționate la alineatul 1) a fost trimisă aceluși Oficiu de către Biroul internațional.

b) În pofida sub-alineatului a), orice parte contractantă poate declara că, pentru înregistrările internaționale efectuate în baza prezentului Protocol, termenul de un an menționat la sub-alineatul a) se înlocuiește cu 18 luni.

c) O astfel de declarație poate, în plus, să precizeze că, în cazul în care un refuz de protecție poate rezulta dintr-o opunere la acordarea protecției, acest refuz poate fi notificat Biroului internațional de către Oficiul respectivei părți contractante după încheierea termenului de 18 luni. Un astfel de Oficiu poate, în ceea ce privește o înregistrare internațională dată, să notifice un refuz de protecție după încheierea termenului de 18 luni, dar numai dacă

i) a informat, înainte încheierii termenului de 18 luni, Biroul internațional privind posibilitatea ca opunerile să fie depuse după încheierea termenului de 18 luni, și dacă

ii) notificarea refuzului bazat pe o opunere este efectuată într-un termen maxim de șapte luni de la data la care începe să curgă termenul de opunere; dacă termenul de opunere expiră înainte celor șapte luni, notificarea trebuie să fie efectuată într-un termen de o lună cu începere de la încheierea respectivului termen de opunere.



d) Orice declarație conform sub-alineatelor b) sau c) poate fi făcută în instrumentele menționate la articolul 14.2), și data la care declarația va lua efect va fi aceeași ca data intrării în vigoare a prezentului Protocol față de Statul sau organizația interguvernamentală care a făcut declarația. O astfel de declarație poate, de asemenea, să fie făcută ulterior, caz în care declarația va lua efect la trei luni de la primirea sa de către Directorul general al organizației (denumit în cele ce urmează "Directorul general"), sau la orice dată ulterioară indicată în declarație, cu privire la înregistrările internaționale a căror dată este aceeași cu aceea la care declarația ia efect sau este ulterioară acestei date.

e) La încheierea unei perioade de zece ani de la data intrării în vigoare a prezentului Protocol, Adunarea va efectua o verificare a funcționării sistemului stabilit la sub-alineatele a) - d). După aceasta, dispozițiile respectivelor sub-alineate vor putea fi modificate printr-o decizie unanimă a Adunării.

3) Biroul internațional va transmite, fără întârziere, titularului înregistrării internaționale unul dintre exemplarele notificării de refuz. Respectivul titular va avea aceleași mijloace de recurs ca și în cazul în care marca ar fi fost direct depusă de acesta la Oficiul care a notificat refuzul său. În cazul în care Biroul internațional va primi o informație conform alineatului 2)c)i), el va transmite, fără întârziere, respectiva informație titularului înregistrării internaționale.



4) Motivele de refuz ale unei mărci vor fi comunicate de către Biroul internațional persoanelor interesate care îi vor solicita acest lucru.

5) Orice Oficiu care nu a notificat Biroului internațional, în ceea ce privește o înregistrare internațională dată, un refuz provizoriu sau definitiv, conform alineatelor 1) și 2), va pierde, în ceea ce privește acea înregistrare internațională, avantajul posibilității prevăzute la alineatul 1).

6) Invalidarea, de către autoritățile competente ale unei părți contractante, a efectelor, pe teritoriul acelei părți contractante, a unei înregistrări internaționale nu va putea fi pronunțată fără ca titularul acelei înregistrări internaționale să nu fi fost pus în măsura de a-și prezenta drepturile în timp util. Invalidarea va fi notificată Biroului internațional.

### **Articolul 5bis**

#### **Piese justificative privind legitimitatea de folosire a unor elemente ale mărcii**

Piesele justificative privind legitimitatea de folosire a unor elemente conținute în mărci, cum ar fi embleme, ecusoane, portrete, distincții onorifice, titluri, nume comerciale sau nume de persoane altele decât cel al solicitantului, sau alte inscripții analoage, care ar putea fi cerute



de Oficiile părților contractante, vor fi scutite de orice legalizare, cât și de orice altă certificare decât cea a Oficiului de origine.

### **Articolul 5ter**

#### **Copia mențiunilor care apar în registrul internațional; cercetări de anterioritate; extrase din registrul internațional**

- 1) Biroul internațional va elibera oricărei persoane care va solicita acest lucru, în schimbul unei taxe fixate de regulamentul de execuție, o copie a mențiunilor înscrise în registrul internațional referitor la o anumită marcă.
- 2) Biroul internațional va putea, de asemenea, contra taxă, să se ocupe cu efectuarea de cercetări de anterioritate printre mărcile care fac obiectul de înregistrări internaționale.
- 3) Extrasele din registrul internațional în vederea producerii lor într-una din părțile contractante vor fi scutite de orice legalizare.



## Articolul 6

### **Durata validității înregistrării internaționale; dependența și independența înregistrării internaționale**

1) Înregistrarea unei mărci la Biroul internațional se efectuează pentru zece ani, cu posibilitatea de reînnoire în condițiile stabilite la articolul 7.

2) La încheierea unui termen de cinci ani de la data înregistrării internaționale, aceasta devine independentă de cererea de bază sau de înregistrarea care provine din aceasta, sau de înregistrarea de bază, după caz, sub rezerva următoarelor dispoziții.

3) Protecția care rezultă din înregistrarea internațională, făcând sau nu obiectul unei transmiteri, nu va mai putea fi invocată dacă, înaintea încheierii de cinci ani de la data înregistrării internaționale, cererea de bază sau înregistrarea care provine din aceasta, sau înregistrarea de bază, după caz, a făcut obiectul unei retrageri, a expirat sau a făcut obiectul unei renunțări sau a unei decizii finale de respingere, revocare, radiere sau invalidare, în ceea ce privește totalitatea sau unele din produsele și serviciile enumerate în înregistrarea internațională. Va fi aceeași situație dacă

i) un recurs împotriva unei decizii care refuză efectele cererii de bază,





ii) o acțiune care vizează retragerea cererii de bază sau revocarea, radierea sau invalidarea înregistrării care provine din cererea de bază, sau din înregistrarea de bază, sau

iii) o opunere la cererea de bază

ajunge, după încheierea perioadei de cinci ani, la o hotărâre finală de respingere, de revocare, de radiere sau de invalidare, sau solicitând retragerea, a cererii de bază sau a înregistrării care provine din aceasta, sau a înregistrării de bază, după caz, cu condiția ca recursul, acțiunea sau opunerea în discuție să fi început înaintea încheierii respectivei perioade. Va fi aceeași situație dacă cererea de bază este retrasă, sau dacă înregistrarea care provine din cererea de bază, sau înregistrarea de bază, face obiectul unei renunțări, după încheierea perioadei de cinci ani, cu condiția ca, cu ocazia retragerii sau a renunțării, respectiva cerere sau respectiva înregistrare să facă obiectul unei proceduri menționate la punctul i), ii) sau iii) și ca această procedură să fi început înaintea încheierii respectivei perioade.

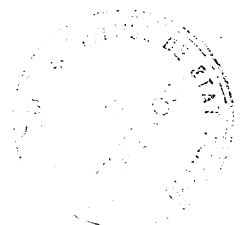
4) Oficiul de origine va notifica Biroului internațional, așa cum este prevăzut în regulamentul de execuție, faptele și deciziile pertinente în baza alineatului 3), și Biroul internațional va informa părțile interesate și va începe orice publicare corespunzătoare, așa cum este prevăzut în regulamentul de execuție. Oficiul de origine va solicita, dacă este cazul, Biroului internațional de a radia, în măsura posibilă, înregistrarea internațională, și Biroul internațional va da curs cererii sale.



## Articolul 7

### Reînnoirea înregistrării internaționale

- 1) Orice înregistrare internațională poate fi reînnoită pentru o perioadă de zece ani de la expirarea perioadei precedente, prin simpla plată a onorariului de bază și, sub rezerva articolului 8.7), a onorariilor suplimentare și a completărilor de onorarii prevăzute la articolul 8.2).
- 2) Reînnoirea nu va putea aduce nici-o modificare la înregistrarea internațională în ultimul său stadiu.
- 3) Cu șase luni înainte expirării termenului de protecție, Biroul internațional va reaminti titularului înregistrării internaționale și, dacă este cazul, mandatarului său, prin trimiterea unui aviz oficial, data exactă a acestei expirări.
- 4) Prin intermediul depunerii unei taxe suplimentare fixate de regulamentul de execuție, un termen de grație de șase luni va fi acordat pentru reînnoirea înregistrării internaționale.



## Articolul 8

### Taxele pentru cererea internațională și înregistrarea internațională

1) Oficiul de origine va avea dreptul de a fixa după voie și de a percepe pentru propriul profit o taxă pe care o va cere solicitantului sau titularului înregistrării internaționale cu ocazia depunerii cererii internaționale sau cu ocazia reînnoirii înregistrării internaționale.

2) Înregistrarea unei mărci la Biroul internațional va fi supusă regulamentului prealabil unui onorariu internațional care va cuprinde, sub rezerva dispozițiilor alineatului 7)a),

i) un onorariu de bază;

ii) un onorariu suplimentar pentru orice clasă a clasificării internaționale mai sus de a treia în care vor fi aranjate produsele sau serviciile la care se aplică marca;

iii) o completare de onorariu pentru orice cerere de extindere de protecție conform articolului 3ter.

3) Cu toate acestea, onorariul suplimentar specificat la alineatul 2)ii) va putea fi stabilit într-un termen fixat de regulamentului de execuție, dacă numărul claselor de produse sau servicii a fost fixat sau contestat de

Biroul internațional și fără să se fi adus prejudiciu datei înregistrării internaționale. Dacă la expirarea respectivului termen, onorariul suplimentar nu a fost plătit sau dacă lista produselor sau serviciilor nu a fost redusă de solicitant în măsura necesară, cererea internațională va fi considerată abandonată.

4) Produsul anual al diverselor încasări ale înregistrării internaționale, cu excepția încasărilor care provin din onorariile menționate la alineatul 2)ii) sau iii), va fi repartizat în părți egale între părțile contractante prin grija Biroului internațional după scăderea cheltuielilor și taxelor necesitate prin execuția prezentului protocol.

5) Sumele care provin din onorarii suplimentare menționate la alineatul 2)ii) vor fi repartizate, la expirarea fiecărui an, între părțile contractante interesate proporțional cu numărul de mărci pentru care protecția va fi fost cerută în fiecare dintre ele în timpul anului scurs, acest număr fiind afectat, în ceea ce privește părțile contractante care efectuează o examinare, de un coeficient care va fi determinat de regulamentul de execuție.

6) Sumele care provin din completarea de onorarii menționate la alineatul 2)iii) vor fi repartizate conform aceluiași reguli ca acelea care sunt prevăzute la alineatul 5).

7)a) Orice parte contractantă poate declara că, în ceea ce privește fiecare înregistrare internațională în care ea este menționată conform



articolului 3ter, cât și în ceea ce privește reînnoirea unei astfel de înregistrări internaționale, ea dorește să primească, în locul unei părți din venitul provenit din onorariile suplimentare și din completările de onorarii, o taxă (denumită în cele ce urmează "taxa individuală") al cărei quantum este indicat în declarație, și care poate fi modificat în declarații ulterioare, dar care nu poate fi superior unui quantum echivalent quantumului, după scăderea economiilor care rezultă din procedura internațională, pe care Oficiul respectivei părți contractante ar avea dreptul să-l primească de la un solicitant pentru o înregistrare de zece ani, sau de la titularul unei înregistrări pentru o reînnoire de zece ani a acelei înregistrări, a mărcii în registrul respectivului Oficiu. În cazul în care o astfel de taxă individuală trebuie plătită,

i) nici-un onorariu suplimentar menționat la alineatul 2)ii) nu va fi datorat dacă numai părțile contractante care au făcut o declarație conform prezentului sub-alineat sunt menționate conform 3ter, și

ii) nici-o completare de onorariu menționată la alineatul 2)iii) nu va fi datorată în ceea ce privește orice parte contractantă care a făcut o declarație conform prezentului sub-alineat.

b) Orice declarație conform sub-alineatului a) poate fi făcută în instrumentele menționate la articolul 14.2), și data la care declarația va lua efect va fi aceeași cu data intrării în vigoare a prezentului Protocol în ceea ce privește Statul sau organizația interguvernamentală care a făcut declarația. O astfel de declarație poate fi făcută, de asemenea,



ulterior, caz în care declarația va lua efect la trei luni de la primirea de către Directorul general, sau la orice dată ulterioară indicată în declarație, în ceea ce privește înregistrările internaționale a căror dată este aceeași cu cea la care declarația ia efect sau este ulterioară acestei date.

### **Articolul 9**

#### **Inscrierea unei schimbări de titular în înregistrarea internațională**

La solicitarea persoanei pe numele căreia este înscrisă înregistrarea internațională, sau la solicitarea unui Oficiu interesat făcută din oficiu sau la cererea unei persoane interesate, Biroul internațional înscrie în registrul internațional orice schimbare de titular a acelei înregistrări, în ceea ce privește totalitatea sau unele părți contractante pe teritoriul cărora respectiva înregistrare are efect și în ceea ce privește totul sau o parte din produsele și serviciile enumerate în înregistrare, sub rezerva ca noul titular să fie o persoană care, conform articolului 2.1), să aibă dreptul să depună cereri internaționale.



## Articolul 9bis

### Unele înscrieri privind o înregistrare internațională

Biroul internațional va înscrie în registrul internațional

i) orice modificare privind numele sau adresa titularului înregistrării internaționale,

ii) constituirea unui mandatar al titularului înregistrării internaționale sau orice altă dată pertinentă privind un astfel de mandatar,

iii) orice limitare, în ceea ce privește totalitatea sau unele părți contractante, a produselor și serviciilor enumerate în înregistrarea internațională,

iv) orice renunțare, radiere sau invalidare a înregistrării internaționale în ceea ce privește totalitatea sau unele părți contractante,

v) orica altă dată pertinentă, identificată în regulamentul de execuție, privind drepturile asupra unei mărci care face obiectul unei înregistrări internaționale.



**Articolul 9ter**  
**Taxe pentru unele înscrieri**

Orice înscriere făcută conform articolului 9 sau conform articolului 9bis poate da naștere la plata unei taxe.

**Articolul 9quater**  
**Oficiu comun al mai multor State contractante**

1) Dacă mai multe State contractante convin să realizeze unificarea legilor lor naționale în materie de mărci, ele vor putea notifica Directorului general

i) că un Oficiu comun se va substitui Oficiului național al fiecăruia dintre ele, și

ii) că totalitatea teritoriilor lor respective va trebui să fie considerată ca un singur Stat pentru aplicarea tuturor sau unei părți din dispozițiile care preced prezentul articol cât și a dispozițiilor articolelor 9quinquies și 9sexies.

2) Această notificare nu va lua efect decât la trei luni după data comunicării care va fi făcută de Directorul general părților contractante.





**Articolul 9quinquies**  
**Transformarea unei înregistrări internaționale în cereri**  
**naționale sau regionale**

Atunci când, în cazul în care înregistrarea internațională este radiată la solicitarea Oficiului de origine în baza articolului 6.4), în ceea ce privește toate sau o parte din produsele și serviciile enumerate în respectiva înregistrare, persoana care era titularul înregistrării internaționale depune o cerere de înregistrare a aceleiași mărci la Oficiul uneia dintre părțile contractante pe teritoriul căroră înregistrarea internațională avea efect, această cerere va fi tratată ca și cum ea fusese depusă la data înregistrării internaționale conform articolului 3.4) sau la data înscrierii extinderii teritoriale conform articolului 3ter.2) și, dacă înregistrarea internațională ar beneficia de o prioritate, respectiva cerere va beneficia de aceeași prioritate, sub rezerva

i) ca respectiva cerere să fie depusă în cele trei luni de la data la care înregistrarea internațională a fost radiată,

ii) ca produsele și serviciile enumerate în cerere să fie acoperite în fapt de lista produselor și serviciilor care apare în înregistrarea internațională cu privire la partea contractantă interesată, și

iii) ca respectiva cerere să fie conformă cu toate cerințele legislației aplicabile, inclusiv acelea care se referă la taxe.



## **Articolul 9sexies**

### **Protecția Aranjamentului de la Madrid (Stockholm)**

1) În cazul în care, în ceea ce privește o cerere internațională dată sau o înregistrare internațională dată, Oficiul de origine este Oficiul unui Stat care este parte în același timp la prezentul Protocol și la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm), dispozițiile prezentului Protocol nu au efect pe teritoriul oricărui alt Stat care, de asemenea, este parte în același timp la prezentul Protocol și la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm).

2) Adunarea poate, cu majoritate de trei pătrimi, să abroge alineatul 1), sau să restrângă sfera alineatului 1), după expirarea unui termen de zece ani de la intrarea în vigoare a prezentului Protocol, dar nu înaintea expirării unui termen de cinci ani de la data la care majoritatea țărilor care sunt parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm) au devenit parte la prezentul Protocol. Numai Statele care sunt parte la respectivul Aranjament și la prezentul Protocol vor avea dreptul să ia parte la votul Adunării.

## **Articolul 10**

### **Adunarea**

1)a) Părțile contractante sunt membre ale aceleiași Adunări ca și țările care sunt parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm).



b) Fiecare parte contractantă este reprezentată în această Adunare de către un delegat, care poate fi asistat de supleanți, de consilieri și de experți.

c) Cheltuielile fiecărei delegații sunt suportate de partea contractantă care a desemnat-o, cu excepția cheltuielilor de călătorie și a diurnelor pentru un delegat al fiecărei părți contractante care sunt în sarcina Uniunii.

2) Adunarea, în afara funcțiilor care îi revin în baza Aranjamentului de la Madrid (Stockholm),

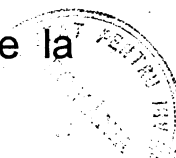
i) tratează toate problemele privind aplicarea prezentului Protocol;

ii) dă Biroului internațional indicații privind pregătirea conferințelor de revizuire ale prezentului Protocol, ținându-se cont în mod just de observațiile țărilor Uniunii care nu sunt părți la prezentul Protocol;

iii) adoptă și modifică dispozițiile regulamentului de execuție care privesc aplicarea prezentului Protocol;

iv) se achită de orice alte funcții pe care le implică prezentul Protocol.

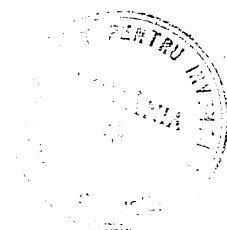
3)a) Fiecare parte contractantă dispune de un vot în cadrul Adunării. Asupra problemelor care privesc numai țările care sunt parte la



Aranjamentul de la Madrid (Stockholm), părțile contractante care nu sunt parte la respectivul Aranjament nu au drept de vot, în timp ce, asupra problemelor care privesc numai țările contractante, numai acestea din urmă au drept de vot.

b) Majoritatea membrilor Adunării care au drept de vot asupra unei probleme date constituie cvorumul în vederea votării acestei probleme.

c) În pofida dispozițiilor sub-alineatului b), dacă, în cadrul unei sesiuni, numărul membrilor Adunării care au drept de vot asupra unei probleme date și care sunt reprezentați este inferior majorității dar egal sau superior treimii membrilor Adunării care au drept de vot asupra acestei probleme, Adunarea poate lua decizii; cu toate acestea, deciziile Adunării, cu excepția celor care privesc procedura sa, nu devin executorii decât în cazul în care condițiile enunțate mai jos sunt îndeplinite. Biroul internațional comunică respectivele decizii membrilor Adunării care au drept de vot asupra respectivei probleme și care nu erau reprezentați, invitându-i să exprime în scris, într-un termen de trei luni de la data respectivei comunicări, votul lor sau abținerea lor. Dacă, la expirarea acestui termen, numărul respectivilor membri care și-au exprimat astfel votul sau abținerea este cel puțin egal cu numărul membrilor care lipseau pentru ca cvorumul să fie atins în cadrul sesiunii, respectivele decizii devin executorii, cu condiția ca, în același timp, majoritatea necesară să rămână întrunită.



d) Sub rezerva dispozițiilor articolelor 5.2)e), 9sexies.2), 12 și 13.2), deciziile Adunării se iau cu majoritatea celor două treimi a voturilor exprimate.

e) Abținerea nu se consideră vot.

f) Un delegat nu poate reprezenta decât un singur membru al Adunării și nu poate vota decât în numele acestuia.

4) În plus față de reuniunile sale în sesiuni ordinare și în sesiuni extraordinare conform Aranjamentului de la Madrid (Stockholm), Adunarea se reunește în sesiune extraordinară la convocarea adresată de către Directorul general, la cererea unui sfert din membrii Adunării care au drept de vot asupra problemelor care i se propun Directorului de a le include pe ordinea de zi a sesiunii. Ordinea de zi a unei astfel de sesiuni se pregătește de către Directorul general.

## **Articolul 11**

### **Biroul internațional**

1) Sarcinile referitoare la înregistrarea internațională conform prezentului Protocol cât și alte sarcini administrative privind prezentul Protocol sunt asigurate de către Biroul internațional.



2)a) Biroul internațional, conform directivelor Adunării, pregătește conferințele de revizuire ale prezentului Protocol.

b) Biroul internațional poate consulta organizații interguvernamentale și internaționale neguvernamentale asupra pregătirii respectivelor conferințe de revizuire.

c) Directorul general și persoanele desemnate de către acesta iau parte, fără drept de vot, la deliberări în cadrul respectivelor conferințe de revizuire.

3) Biroul internațional execută orice alte sarcini care îi sunt atribuite privind prezentul Protocol.

## **Articolul 12**

### **Finanțe**

În ceea ce privește părțile contractante, finanțele Uniunii sunt conduse de aceleași dispoziții ca cele care apar la articolul 12 din Aranjamentul de la Madrid (Stockholm), înțelegându-se că orice trimitere la articolul 8 al respectivului Aranjament se consideră o trimitere la articolul 8 al prezentului Protocol. În afară de aceasta, în sensul articolului 12.6)b) al respectivului Aranjament, organizațiile contractante sunt considerate, sub rezerva unei decizii unanime contrare Adunării, ca aparținând clasei de contribuție I(unu) conform Convenției de la Paris privind protecția proprietății industriale.



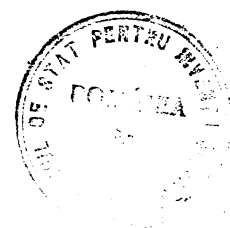
## Articolul 13

### Modificarea unor articole ale Protocolului

1) Se pot prezenta propuneri de modificare ale articolelor 10, 11, 12 și ale prezentului articol de către orice parte contractantă sau de către Directorul general. Aceste propuneri se comunică de către acesta din urmă părților contractante cu cel puțin șase luni înainte de a fi supuse examinării Adunării.

2) Orice modificare a articolelor menționate la alineatul 1) se adoptă de Adunare. Adoptarea necesită trei pătrimi din voturile exprimate; cu toate acestea, orice modificare a articolului 10 și a prezentului alineat necesită patru cincimi din voturile exprimate.

3) Orice modificare a articolelor menționate la alineatul 1) intră în vigoare la o lună de la primirea de către Directorul general a notificărilor scrise de acceptare, efectuată în conformitate cu regulile lor constituționale respective, din partea a trei pătrimi din State și a organizațiilor interguvernamentale care erau membre ale Adunării în momentul în care modificarea a fost adoptată și care aveau dreptul de vot asupra modificării. Orice modificare a respectivelor articole, astfel acceptată, leagă toate statele și organizațiile interguvernamentale care sunt părți contractante în momentul în care modificarea intră în vigoare sau care devin astfel la o dată ulterioară.



## Articolul 14

### Modalități pentru a deveni parte la Protocol; intrarea în vigoare

1)a) Orice Stat care este parte la Convenția de la Paris privind protecția proprietății industriale poate deveni parte la prezentul Protocol.

b) În plus, orice organizație interguvernamentală poate, de asemenea, deveni parte la prezentul Protocol în cazul în care condițiile următoare sunt îndeplinite:

i) cel puțin unul din Statele membre ale acestei organizații este parte la Convenția de la Paris privind protecția proprietății industriale;

ii) respectiva organizație are un Oficiu regional în scopul înregistrării de mărci având efect pe teritoriul organizației, sub rezerva ca un astfel de Oficiu să nu facă obiectul unei notificări în baza articolului 9quater.

2) Orice Stat sau organizație menționat la alineatul 1) poate semna prezentul Protocol. Orice Stat sau organizație menționat la alineatul 1) poate, dacă acesta a semnat prezentul Protocol, să depună un instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare a prezentului Protocol sau, dacă acesta nu a semnat prezentul Protocol, să depună un instrument de aderare la prezentul Protocol.





3) Instrumentele menționate la alineatul 2) se depun la Directorul general.

4)a) Prezentul Protocol intră în vigoare la trei luni de la depunerea a patru instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, sub rezerva ca cel puțin unul din aceste instrumente să fi fost depus de o țară care este parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm) și ca cel puțin unul din aceste instrumente să fi fost depus de către un Stat care nu este parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm) sau de către una din organizațiile menționate la alineatul 1)b).

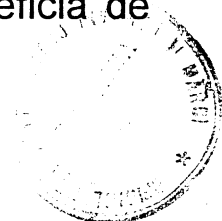
b) În ceea ce privește orice alt Stat sau organizație menționat la alineatul 1), prezentul Protocol intră în vigoare la trei luni după data la care ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea sa a fost notificată de către Directorul general.

5) Orice Stat sau organizație menționat la alineatul 1, cu ocazia depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare a prezentului Protocol, sau a instrumentului său de aderare la respectivul Protocol, poate declara că protecția care rezultă dintr-o înregistrare internațională efectuată în baza prezentului Protocol înaintea intrării în vigoare a respectivului Protocol în ceea ce îl privește nu poate face obiectul unei extinderii în ceea ce îl privește.



**Articolul 15****Denunțarea**

- 1) Prezentul Protocol rămâne în vigoare pe un termen nelimitat.
- 2) Orice parte contractantă poate denunța prezentul Protocol printr-o notificare adresată Directorului general.
- 3) Denunțarea ia efect la un an din ziua în care Directorul general a primit notificarea.
- 4) Posibilitatea de denunțare prevăzută de prezentul articol nu poate fi exercitată de o parte contractantă înaintea expirării unui termen de cinci ani de la data la care prezentul Protocol a intrat în vigoare privind acea parte contractantă.
- 5)a) În cazul în care o marcă face obiectul unei înregistrări internaționale care are efect în Statul sau organizația interguvernamentală care denunță prezentul Protocol, la data la care denunțarea devine efectivă, titularul respectivei înregistrări poate depune, la Oficiul respectivului Stat sau a respectivei organizații, o cerere internațională a aceleiași mărci, care va fi tratată ca și cum ar fi fost depusă la data înregistrării internaționale conform articolului 3.4) sau la data înscrierii extinderii teritoriale conform articolului 3ter.2) și care, dacă înregistrarea ar beneficia de prioritate, va beneficia de aceeași prioritate, sub rezerva



i) ca respectiva marcă să fie depusă în timpul celor doi ani de la data la care denunțarea a devenit efectivă,

ii) ca produsele și serviciile din cerere să fie acoperite în fapt de lista produselor și serviciilor care apar în înregistrarea internațională în ceea ce privește Statul sau organizația interguvernamentală care a denunțat prezentul Protocol, și

iii) ca respectiva cerere să fie conformă tuturor cerințelor legislației aplicabile, inclusiv cele care se referă la taxe.

b) Dispozițiile sub-alineatului a) se aplică, de asemenea, în privința oricărei mărci care face obiectul unei înregistrări internaționale care are efect, în părțile contractante altele decât Statul sau organizația interguvernamentală care denunță prezentul Protocol, la data la care denunțarea devine efectivă, și al cărei titular, având în vedere denunțarea, nu mai este îndreptățit să depună cereri internaționale conform articolului 2.1).

## **Articolul 16**

### **Semnarea; limbile oficiale; funcții de depozitar**

1)a) Prezentul Protocol se semnează într-un singur exemplar în limbile franceză, engleză și spaniolă și se depune la Directorul general în cazul în care nu mai este deschis semnării la Madrid. Textele în cele trei limbi au aceeași autenticitate.



b) Directorul general stabilește texte oficiale ale prezentului Protocol, după consultarea Guvernelor și organizațiilor interesate, în limbile germană, arabă, chineză, italiană, japoneză, portugheză și rusă, precum și în celelalte limbi pe care Adunarea le va putea indica.

2) Prezentul Protocol rămâne deschis semnării, la Madrid, până la 31 decembrie 1989.

3) Directorul general transmite două copii, certificate în conformitate de către Guvernul Spaniei, ale textelor semnate ale prezentului Protocol la toate Statele și organizațiile interguvernamentale care pot deveni parte la prezentul Protocol.

4) Directorul general înregistrează prezentul Protocol la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite.

5) Directorul general notifică tuturor Statelor și organizațiilor internaționale care pot deveni parte sau care sunt parte la prezentul Protocol semnăturile, depunerile de instrumente de ratificare, acceptare, aprobare și aderare, precum și intrarea în vigoare a prezentului Protocol și a oricărei modificări a acestuia, orice notificare de denunțare și orice declarație prevăzută în prezentul Protocol.

*Traducere conform  
originalului documentului*



*Traducător: Mișela Peutelescu  
Lungu*